



# Compact

2021 | 04



<b>BG:</b> Покривало тип „щора“ ..... 2	<b>ET:</b> Lükatav katusekardin ..... 30	<b>PL:</b> Harmonijkowa plandeka przesuwna ..... 66	<b>SV:</b> Skjutpresenning ..... 90
<b>CS:</b> Shrnovací střecha s posuvnou plachtou ..... 6	<b>FI:</b> Liukusuojapeitto ..... 34	<b>PT:</b> Cobertura deslizante em cortina ..... 70	<b>TR:</b> Kayar çatı ..... 94
<b>DA:</b> Gardintrailerpresenning ..... 10	<b>FR:</b> Bâchage à rideau coulissant .... 38	<b>RO:</b> Prelată culisantă ..... 74	<b>ZH:</b> 滑帘车篷 ..... 98
<b>DE:</b> Schiebegardinverdeck ..... 14	<b>HU:</b> Elhúzzható függönyponyva ..... 42	<b>RU:</b> Раздвижной тент ..... 78	
<b>EL:</b> Συρόμενη οροφή με κουρτίνα ..... 18	<b>IT:</b> Copertura scorrevole ..... 46	<b>SK:</b> Zhrnovacia strecha ..... 82	
<b>EN:</b> Curtain Sider Roof ..... 22	<b>JA:</b> スライド式カーテンルーフ ... 50	<b>SL:</b> Zavesasta pomična streha ..... 86	
<b>ES:</b> Cubierta de lona corrediza ..... 26	<b>LT:</b> Užuolaidinis tentas ..... 54		
	<b>LV:</b> Bidāms aizkara tipa pārsegs .. 58		
	<b>NL:</b> Schuifzeil ..... 62		

www.EdschaTS.com

**Edscha**  
Trailer Systems

Das Original



## Страница



Отваряне на покривалото

102



## Страница

Грижи и поддръжка

113



Затваряне на покривалото

105



Отваряне на страницата

108



Затваряне на страницата

110



Движение

112



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Резюме**



**Разяснения**



**Употреба по предназначение**



**Идентификация на типа**



**Обслужване**



**Грижи и поддръжка**



**Отваряне на покривалото**



**Затваряне на покривалото**



**Отваряне на страницата**



**Затваряне на страницата**



**Движение**



**Превозното средство трябва да е спряно!**



**Да не се смазва**



**Да се обезопасява с ремък**



**Визуална проверка**



**Веднъж месечно**



**1 път седмично**



**Обърнете внимание!**



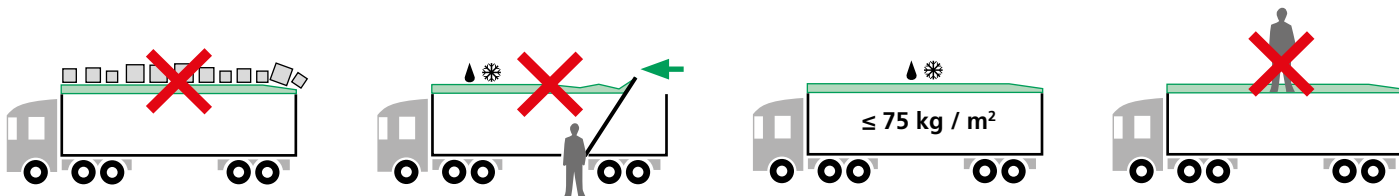
**Да се спазват местните наредби**



**Звук при фиксирани**



**Силикон спрей или WD40. При използване: опасност от замърсяване на брезента**



Плъзгащите се и фиксирани гюруци на Edscha Trailer Systems и техните работни елементи са изработени само за употреба при специфични транспортни операции, извършвани с товарни автомобили. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



### Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Плъзгащият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгащият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems

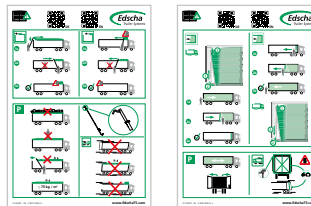


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



**Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна**



**Стикер за обслужване** (поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Сериен номер



29712009

Тип покривало

Седмица на  
производство

26/09

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Запазваме си правото  
на всякакви технически  
промени.



Ръководство за  
монтаж



Ръководство за  
ремонт



Каталог с резервни  
части

Всеки плъзгач се и фиксиран гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



Strana

Strana



Otevření střechy 102

Údržba a péče 113



Zavření střechy 105



Otevření strany 108



Zavření strany 110



Jízda 112



Další informace najdete  
na naší internetové  
stránce  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Obsah**



**Vysvětlivky**



**Správné  
používání**



**Identifikace  
typu**



**Obsluha**



**Údržba a  
péče**



**Otevření  
střechy**



**Zavření  
střechy**



**Otevření  
strany**



**Zavření strany**



**Jízda**



**Vozidlo musí  
stát!**



**Nemazat  
olejem**



**Zajistit  
popruhem**



**Vizuální  
kontrola**



**Jednou  
měsíčně**



**1 x týdně**



**Bezpodmínečně  
dodržujte!**



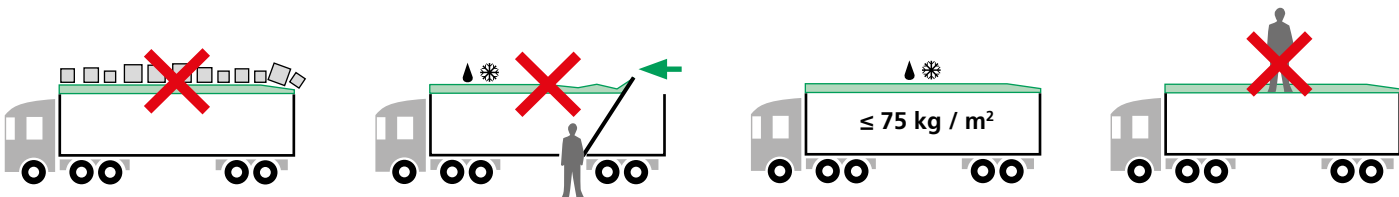
**Dodržujte  
místní  
předpisy**



**Slyšitelné  
zaskočení**



**Silikonový sprej nebo WD40  
Při použití: nebezpečí znečištění  
plachty**



Shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky byly vyrobeny výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.

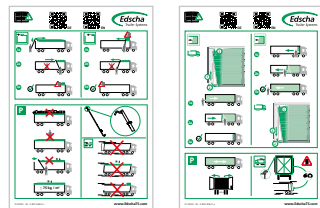
Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

**Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:**

- se provedou svévolné úpravy shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

**Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny**



**Nálepka Obsluha (umístit na nákladní vozidlo)**





European Trailer Systems GmbH

26/09

Číslo shrnovací střechy

**Typ shrnovací střechy**

Týden výroby

Každá shrnovací a pevná střecha je z výroby označena štítkem se "sériovým číslem". Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všechny technické změny vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



Katalog náhradních dílů



Side

Side

Luk op for  
presenningen

102

Vedligeholdelse og pleje 113

Luk for  
pressesingen

105



Side åbnes

108



Side lukkes

110



Kørsel

112



Yderligere informationer  
kan findes på vor  
internetside  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Indholds-  
oplysninger**



**Forklaringer**



**Tilsvaret  
anvendelse**



**Typeidenti-  
fikation**



**Betjening**



**Vedligeholdelse  
og pleje**



**Afdækning  
åbnes**



**Afdækning  
lukkes**



**Side åbnes**



**Side lukkes**



**Kørsel**



**Køretøjet skal  
stå stille!**



**Må ikke  
smøres**



**skal sikres  
med rem**



**visuel kontrol**



**En gang om  
måneden**



**1 x  
ugentligt**



**Skal ubetinget  
overholdes!**



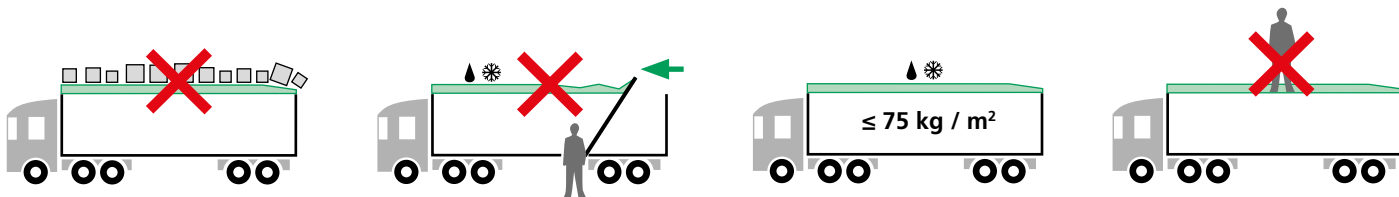
**lokale forskrif-  
ter skal  
overholdes**



**kommer  
hørbart i  
indgreb**



**Siliconespray eller WD40  
Ved indsats: fare for tilsvævnings-  
af pressening**



Skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



### Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

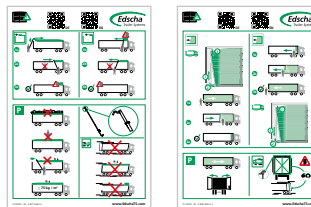


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.






**Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres**



**Brug af stickere (sættes på truck)**



European Trailer Systems GmbH

26/09

Presseningnummer

**Presseningtype**

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle tekniske ændringer  
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Reservedelskatalog

Hvert skydetag og fast tag er fra fabrikkens side markeret med et skilt "serinummer". Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).  
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Seite

Seite



Verdeck öffnen 102

Wartung und Pflege 113



Verdeck schließen 105



Seite öffnen 108



Seite schließen 110



Fahren 112



Weitere Informationen  
finden Sie auf unserer  
Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungs-  
gemäße  
Verwendung



Typidenti-  
fizierung



Bedienung



Wartung und  
Pflege



Verdeck  
öffnen



Verdeck  
schließen



Seite öffnen



Seite  
schließen



Fahren



Fahrzeug  
muss stehen!



Nicht fetten



Mit Gurt  
sichern



Visuelle  
Kontrolle



1 x  
monatlich



1 x  
wöchentlich



Unbedingt  
beachten!



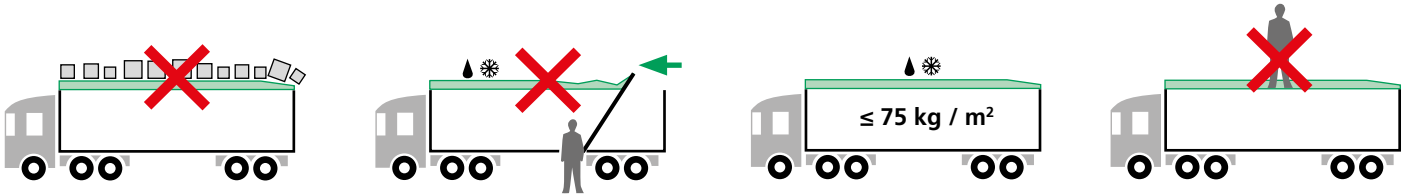
Örtliche  
Vorschriften  
einhalten



Klickgeräusch  
Hörbares  
Einrasten



Silikonspray oder WD40  
Bei Einsatz: Gefahr der  
Planenverschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



### Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

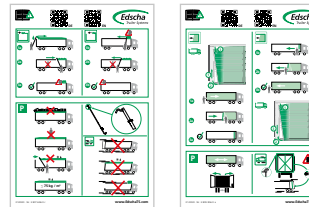


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



**Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten**



**Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



29712009

**Verdecktyp**

Produktionswoche

26/09

Jedes Schiebe- und Festverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technischen Änderungen  
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog



## Πλευρά

Άνοιγμα  
καλύμματος

102

Κλείσιμο  
καλύμματος

105



Πλευρικό άνοιγμα

108



Πλευρικό κλείσιμο

110



Οδήγηση

112



## Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα

113



Περισσότερες πληροφορίες  
μπορείτε να βρείτε στην  
ιστοσελίδα μας  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Αναφορά  
περιχομένου**



**Δηλώσεις**



**Προβλεπόμενη  
χρήση**



**Ταυτοποίηση  
τύπου**



**Χειρισμός**



**Συντήρηση και  
φροντίδα**



**Άνοιγμα  
καλύμματος**



**Κλείσιμο  
καλύμματος**



**Πλευρικό  
άνοιγμα**



**Πλευρικό  
κλείσιμο**



**Μετακίνηση**



**Το όχημα θα  
πρέπει να  
είναι ακίνητο!**



**Μη βάζετε λάδι**



**Ασφάλιση με  
ζώνη**



**οπτικός  
έλεγχος**



**Μια φορά  
το μήνα**



**1 x την  
εβδομάδα**



**Να λαμβάνεται  
οπωσδήποτε  
υπόψη!**



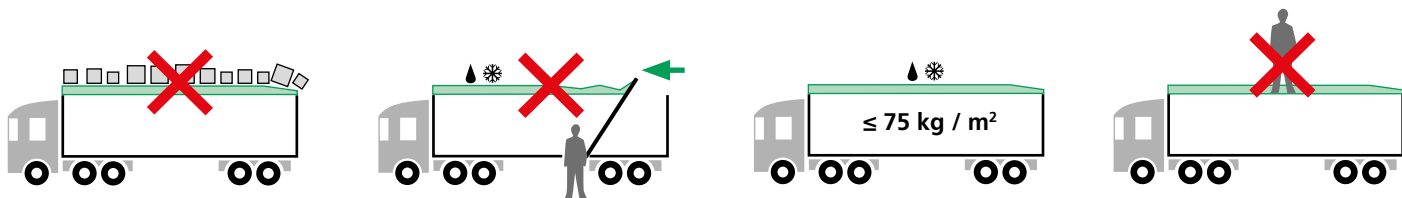
**να τηρείτε τις  
κατά τόπους  
διατάξεις**



**Αισθητό  
κούμπωμα**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40  
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος  
Λερώματος**



Οι συρόμενες και σταθερές οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



**Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:**

- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

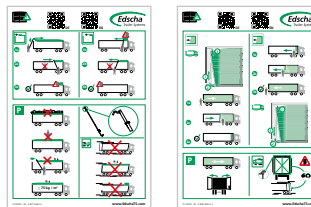


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής το πλαίσιο θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



**Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού (Τοποθετείται στο φορτηγό)**



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κατάλογος ανταλλακτικών

European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

Αριθμός καλύμματος

Τύπος καλύμματος

Εβδομάδα παραγωγής

Κάθε συρόμενη και σταθερή οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον "αύξοντα αριθμό". Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Page



Roof opening  
process

102

Care and maintenance

113



Roof closing  
process

105



Open side

108



Open side

110



Driving

112



For further information  
please refer to our website  
**([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))**



**Content**



**Explanations**



**Intended usage**



**Type identification**



**Operation**



**Care and maintenance**



**Roof opening**



**Roof closing**



**Open side**



**Close side**



**Driving**



**Vehicle must stand!**



**Do not grease**



**Lock with belt**



**Visual inspection**



**Once per month**



**Once per week**



**Please note without fail!**



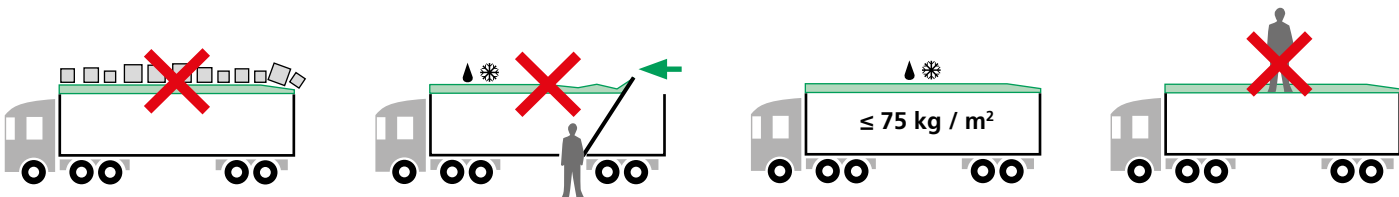
**Note local rules and regulations**




**Clicking sound  
Snaps in audibly**




**Silicone spray or WD40  
By using: risk of tarpaulin pollution**




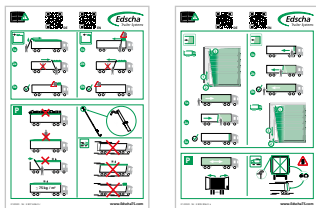
The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and its operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.

 **The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its component parts are modified arbitrarily;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof as well as its operating components are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines

 Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear. Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.

 **Rules and regulations of the respective country must be respected**



**Sticker Operation (apply on truck)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

serial number



29712009

roof type

26/09

week of  
manufacture

For further information please go to our website  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Spare part catalogue

Each sliding and fixed roof bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



Página

Página



Abrir la cubierta 102

Limpieza y mantenimiento 113



Cerrar la cubiert 105



Abrir lateral 108



Cerrar lateral 110



Conducción 112



Encontrará información en nuestra página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Resumen**



**Explicaciones**



**Utilización conforme al uso previsto**



**Identificación de tipo**



**Manejo**



**Limpieza y mantenimiento**



**Abrir la cubierta**



**Cerrar la cubierta**



**Abrir lateral**



**Cerrar lateral**



**Conducción**



**¡El vehículo debe estar parado!**



**No lubricar**



**Asegurar con correas**



**Control visual**



**Una vez al mes**



**Una vez a la semana**



**¡Cumplir obligatoriamente!**



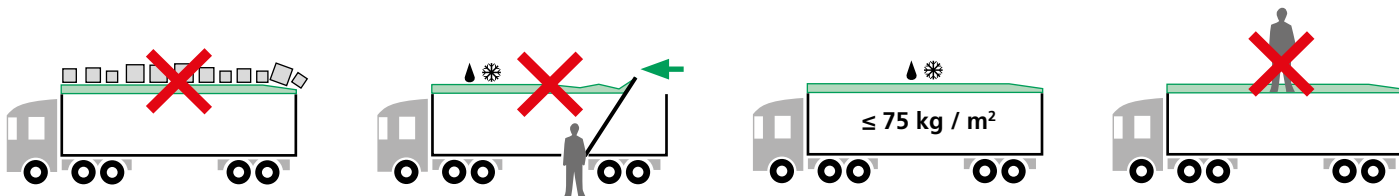
**Observar las normativas locales**



**Encajar bien**



**WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.**



Las cubiertas corredizas y fijas de Edscha Trailer Systems y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



**European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:**

- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes fueran modificados sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

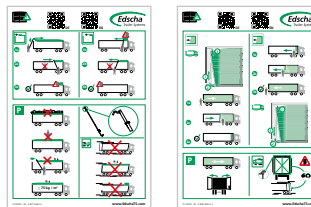


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



**Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.**



**Pegatinas de manejo (colocar en el camión)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

Número de cubierta



29712009

**Tipo de cubierta**

26/09

Semana de  
producción

Encontrará información en nuestra página de Internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado el derecho a realizar  
todo tipo de modificaciones  
técnicas.

Instrucciones de  
montajeInstrucciones de  
reparaciónCatálogo de piezas  
de repuesto

Cada cubierta corrediza y fija lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



## Lehekülg



Katte avamine 102



Katte sulgemine 105



Külje avamine 108



Külje sulgemine 110



Sõit 112



## Lehekülg

Hooldus ja  
puhastamine 113

Lisainfo meie  
kodulehelt  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Andmed sisu kohta**



**Selgitused**



**Sihipärane kasutamine**



**Tüübi tuvastamine**



**Kasutamine**



**Hooldus ja puhastamine**



**Katte avamine**



**Katte sulgemine**



**Külje avamine**



**Külje sulgemine**



**Sõit**



**Sõiduk peab seisma!**



**Mitte õlitada**



**rihmaga fikseerida**



**Visuaalne kontroll**



**Kord kuus**



**1 x nädalas**



**Kindlasti järgida!**



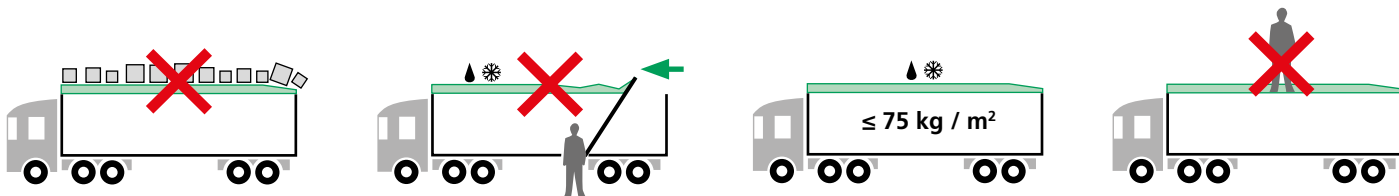
**pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest**



**kuuldav fikseerumine**



**Silikoon Spray või WD40 Kasutamisel: presentkatte määrdumise oht**



Edscha Trailer Systemsi lükand- ja püsikatted ning nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoautodega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



**Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:**

- Edscha Trailer Systemsi lükand- või püsikatet või selle komponente muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi lükand- või püsikatet või selle komponente ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systemsi kehtivatele juhistele.

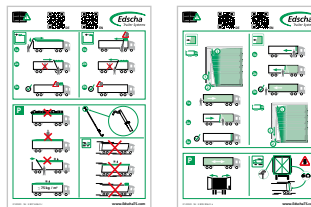


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



**Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.**



**Kleebis Kasutamine** (paigaldada veoautole)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Katte number



29712009

**Katte tüüp**

Valmistamise nädal

26/09

Lisainfo meie kodulehelt

([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Jätame endale õiguse teha  
tehnilisi muudatusi.



Montaažijuhend



Remondijuhend



Varuosade kataloog

Iga lükand- ja püsikate on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Sivu

Sivu

Suojapeitteen  
aukaisu

102

Huolto ja hoito

113

Suojapeitteen  
sulkeminen

105



Sivun aukaisu

108



Sivun sulkeminen

110



Ajaminen

112



Lisätietoa löytyy internet-  
sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Sisältö



Selitykset



Määrästen-  
mukainen  
käyttö



Tyyppi-  
merkinä



Käyttö



Huolto ja hoito



Suojapeitteen  
aukaisu



Suojapeitteen  
sulkeminen



Sivun aukaisu



Sivun  
sulkeminen



Ajaminen



Ajoneuvon ol-  
tava pysäköity!



Ei saa öljytä



Varmista  
voillä



Ulkopuolinen  
tarkastus



Kerran  
kuukaudessa



1 x viikossa



Ehdottomasti  
huomioitava!



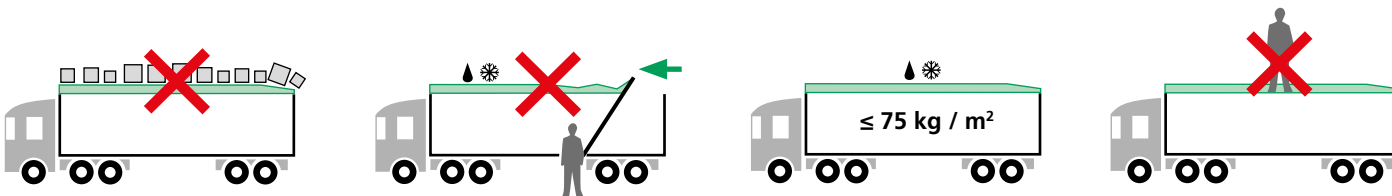
Noudata  
paikallisia  
määräyksiä



Lukittuminen  
kuuluvasti



Silikonisuihke tai WD40  
Käytössä: Vaarana pressun  
likaantuminen



Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkatot sekä niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



### Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

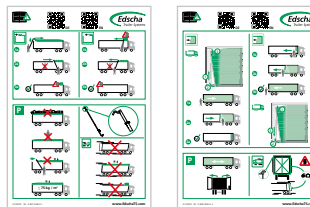


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



**Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava**



**Käyttöä koskeva tarra (kiinnitetään kuorma-autoon)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Suojapeitteen  
numero



29712009

**Suojapeitetyyppi** Tuotantoviikko

26/09

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pidätämme oikeuden kaikkiin  
teknisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo

Jokainen liuku- ja kiinteäkatto on merkitty tehtaalla kilvellä "Sarjanumero". Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



Page

Page

Ouverture  
du bâchage

102

Maintenance et entretien 113

Fermeture  
du bâchage

105



Ouvrir le côté

108



Fermer le côté

110



Conduite

112



Vous trouverez de plus  
amples informations sur  
notre site internet  
**(www.EdschaTS.com)**



**Contenu**



**Explications**



**Utilisation  
conforme**



**Identification  
du type**



**Commande**



**Maintenance  
et entretien**



**Ouverture du  
bâchage**



**Fermeture du  
bâchage**



**Ouvrir le côté**



**Fermer le côté**



**Conduite**



**Le véhicule doit  
être à l'arrêt !**



**Ne pas  
lubrifier**



**Sécuriser au  
moyen d'une  
sangle**



**Contrôle  
visuel**



**Une fois  
par mois**



**1 x par  
semaine**



**À respecter  
absolument !**



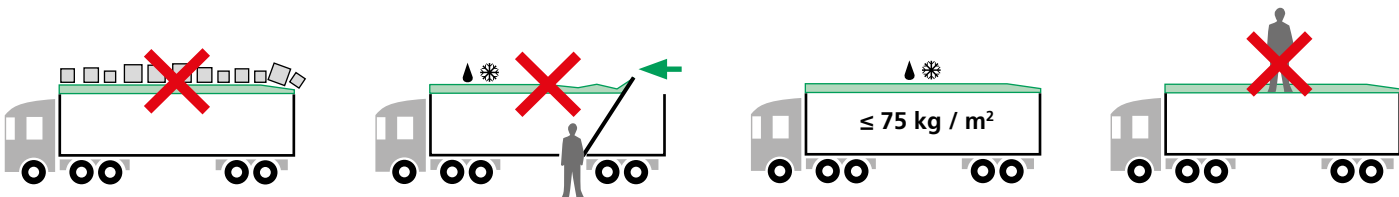
**Respecter les  
dispositions  
locales**



**Verrouillage  
audible**



**WD40 ou Silicone Spray  
Lors de l'utilisation :  
risque de salir la bâche**



Les toits coulissants et fixes Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.

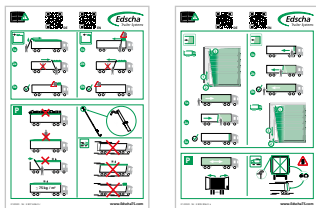
**La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :**

- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

**!** Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.

**§** Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



**Autocollant utilisation (à apposer sur le poids-lourd)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Référence du bâchage



29712009

**Type de bâchage**

26/09

Semaine de  
production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Sous réserve de modifications  
techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces  
de rechange

Chaque toit coulissant et fixe est doté, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



oldal

oldal



A takaróponyva  
felnyitása 102

Karbantartás és ápolás 113



A takaróponyva  
lezárása 105



Oldal megnyitása 108



Oldal becsukása 110



A jármű vezetése 112



További információ  
honlinepontokon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Tartalom**



**Magyarázatok**



**Rendeltetés szerinti használat**



**Tipus azonosító**



**Kezelés**



**Karbantartás és ápolás**



**A takaróponyva felnyitása**



**A takaróponyva lezárása**



**Oldal megnyitása**



**Oldal becsukása**



**A jármű vezetése**



**A járművet le kell állítani!**



**Nem szabad megolajozni**



**Övvel rögzíteni**



**Vizuális ellenőrzés**



**Havonta egyszer**



**1 x hetente**



**Kérjük, vegye figyelembe!**



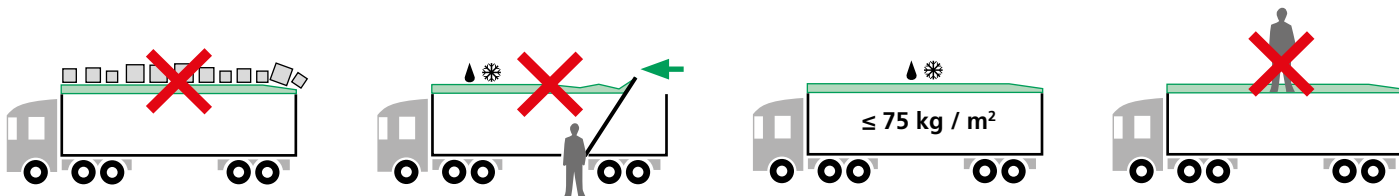
**A helyi előírásokat be kell tartani**



**hallhatóan bekattan**



**WD 40 vagy szilikonspray használatakor a ponyva szennyeződhet.**



Az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetői, valamint azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek, teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használatához tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



### A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

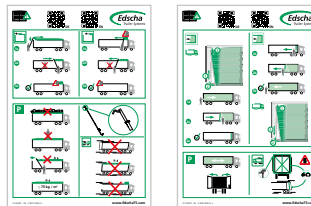


A tetőt a szállítás megkezdése előtt minden alkalommal felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasznált részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



**Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.**



**Kezelési matrica (ragassza fel a tlg.-ra)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



29712009

**Burkolat típus**

26/09

Gyártási hét



Mindegyik toló- és fix tetőt gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.

További információ honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

A műszaki változtatások  
joga fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Alkatrész katalógus



Pagina

Pagina



Apertura del tetto 102

Manutenzione e  
riparazione 113



Chiusura del tetto 105



Apertura laterale 108



Chiusura laterale 110



Marcia 112



Ulteriori informazioni sono  
disponibili sul sito internet  
**(www.EdschaTS.com)**



**Specifiche del  
contenuto**



**Spiegazioni**



**Uso  
appropriato**



**Identificazione  
del modello**



**Funziona-  
mento**



**Manutenzione e  
riparazione**



**Apertura del  
tetto**



**Chiusura del  
tetto**



**Apertura  
laterale**



**Chiusura  
laterale**



**Marcia**



**Veicolo obbli-  
gatoriamente  
fermo**



**Non  
ingrassare!**



**Fissaggio con  
cinghie**



**Ispezione  
visiva**



**Una volta  
al mese**



**1 volta alla  
settimana**



**Attenzione!**



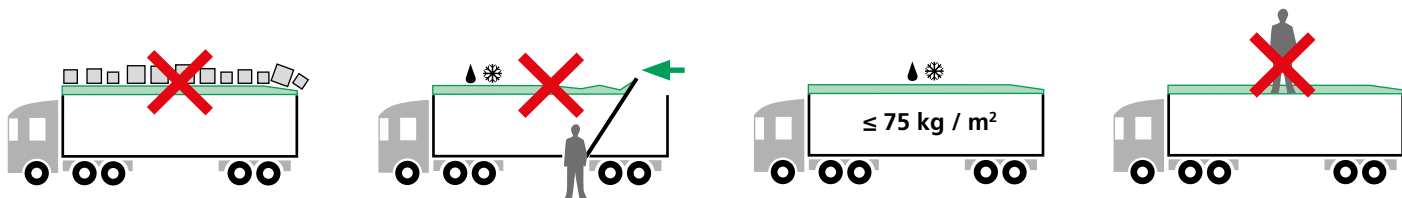
**Rispettare le  
disposizioni  
locali!**



**Scatto in posi-  
zione udibile**



**Spray silconico o WD40  
Pericolo di contaminazione del telone in caso  
d'impiego!**



I teloni scorrevoli e fissi Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



**European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:**

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

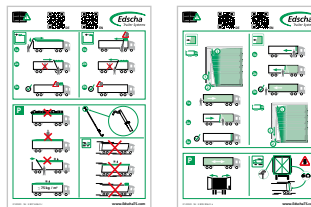


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



**È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.**



**Etichetta del funzionamento** (applicare al camion)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Codice del telone



29712009

**Modello del telone**

26/09

Settimana di  
produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

L'azienda produttrice si riserva il diritto di  
apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il  
montaggio



Istruzioni per la  
riparazione



Catalogo dei pezzi di  
ricambio

Tutti i teloni scorrevoli e fissi sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del "numero di serie". La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

ページ



ルーフを開く 102

保守とお手入れ 113



ルーフを閉じる 105



サイドを開く 108



サイドを閉じる 110



走行 112



詳細情報は、  
弊社のインターネット ページ  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))  
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



操作



保守とお手入れ



ルーフを開く



ルーフを閉  
じる



サイドを開く



サイドを閉  
じる



運転



停車すること！



注油しない  
こと



ベルトで固定



目視確認



月に一回



週1回



必ず守るこ  
と！



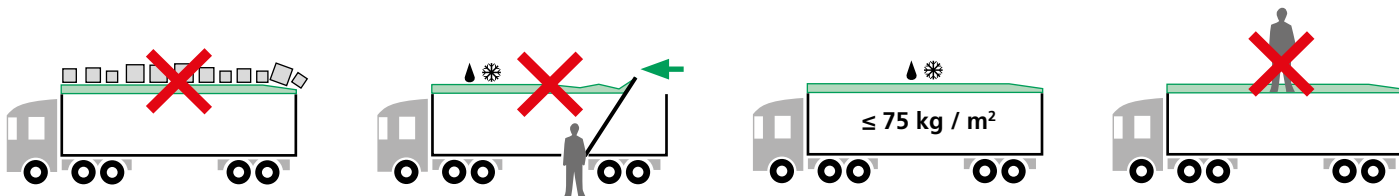
各地域の法規  
に順守



はめ込む音が  
する



シリコンまたはグラファイトスプレー  
使用時：ターポリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその構成部品を 自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

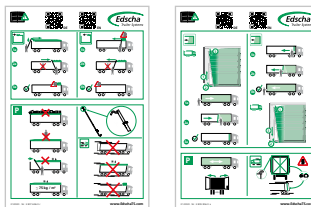


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

シリアルナンバー



29712009

ルーフの種類

26/09

製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)) をご覧ください。

技術的変更が行われること  
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ

スライディングおよび固定式ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



Puslapis

Puslapis



Tento atidarymas 102

Priežiūra ir techninė  
prižiūra 113



Tento uždarymas 105



Atidaryti šoną 108



Uždaryti šoną 110



Važiavimas 112



Daugiau informacijos rasite  
mūsų interneto svetainėje  
**(www.EdschaTS.com)**



**Turiny**



**Paaiškinimai**



**Naudojimas pagal paskirtį**



**Tipa identifikavimas**



**Naudojimas**



**Priežiūra ir techninė priežiūra**



**Tento atidarymas**



**Tento uždarymas**



**Atidaryti šoną**



**Uždaryti šoną**



**Važiavimas**



**Transporto priemonė turi stovėti!**



**Netepti alyva**



**Užfiksuoti diržų**



**Vizualinė patikra**



**Kartą per mėnesį**



**1 x per savaitę**



**Būtina laikytis!**



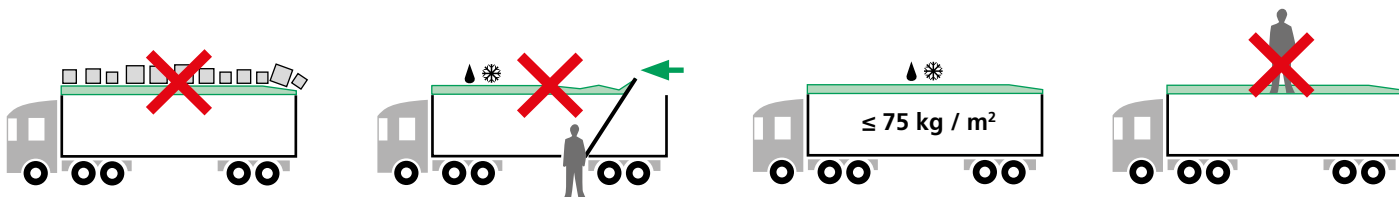
**Laikytis vietinių taisyklių**



**Užsifikuoja spragtelėdamas**



**Silikono purškiklis arba WD40 Naudojant: gali būti užterštas brezentas**



„Edscha Trailer Systems“ stumdomi ir fiksuoti tentai bei jų valdymo mazgaiskirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH nepriima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



**Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, nepriims jokios atsakomybės, jei:**

- savo nuožūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas bei jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

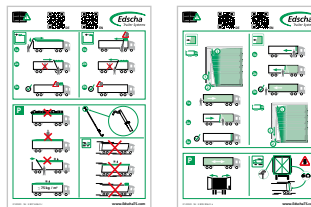


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



**Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių**



**Lipdukas Darbas (uždėti ant sunkvežimio)**





Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pasiliekiama teisė daryti  
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių  
katalogas

European Trailer Systems GmbH

26/09

Tento serijos numeris

**Tento tipas**

Pagaminimo savaitė

Kiekvienas stumdomas ir fiksuotas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Jumta pārsega  
atvēršana

Lpp.

102



Jumta pārsega  
aizvēršana

105



Atvērt sānu sienu

108



Aizvērt sānu sienu

110



Braukšana

112

Lpp.

Tehniskā apkope  
un kopšana

113



Sikāku informāciju jūs  
atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā  
lietošana



Tipa  
identifikācija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope  
un kopšana



Jumta pārsega  
atvēršana



Jumta pārsega  
aizvēršana



Atvērt sānu  
sienu



Aizvērt sānu  
sienu



Braukšana



Transport-  
līdzeklim jāstāv!



Neeļļot



Nostiprināt ar  
siksnu



Vizuāla  
pārbaude



Reizi  
mēnesī



1 x nedēļā



Obligāti  
jāievēro!



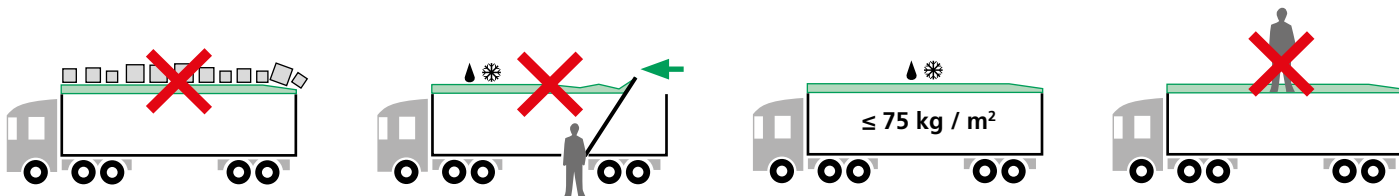
Jāievēro vietējie  
noteikumi



Dzirdama  
nofiksēšanās



Silikona aerosol vai WD40.  
Izmantojot: brezentas  
piesārņošanas risks



Edscha Trailer Systems bīdāmie un fiksētie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



### Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo un fiksēto jumtu, kā arī tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmais un fiksētais jumts, kā arī tā apkalpošanas elementi netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

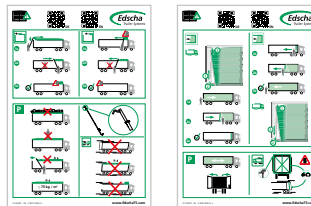


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



**Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!**



**Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega  
tips**

Ražošanas nedēļa

Katrs bidāmais un fiksētais jumts rūpniecā tiek marķēts ar plāksni "Sērijas numurs". Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko  
parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs



Pagina

Pagina



Huif openen

102

Onderhoud en  
instandhouding

113



Huif sluiten

105



Zijkant openen

108



Zijkant sluiten

110



Rijden

112



Meer informatie vindt u op  
onze internetsite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Inhouds-  
opgave**



**Verklaringen**



**Gebruik  
volgens de  
voorschriften**



**Typeaan-  
duiding**



**Bediening**



**Onderhoud en  
instandhouding**



**Huif openen**



**Huif sluiten**



**Zijkant  
openen**



**Zijkant  
sluiten**



**Rijden**



**Voertuig moet  
stilstaan!**



**Niet smeren**



**Met riem  
vastzetten**



**Visuele  
controle**



**1x per  
maand**



**1 x per  
week**



**Beslist in acht  
nemen!**



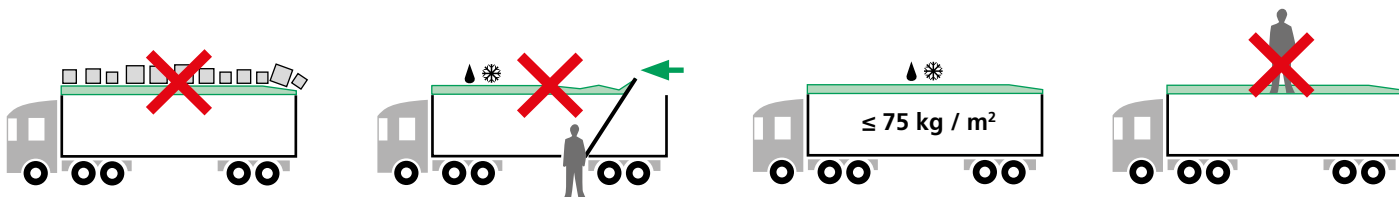
**Plaatselijke  
voorschriften  
in acht nemen**



**Vergrendeling  
hoorbaar**



**Siliconenspray of WD40  
Bij gebruik: risico van vuil  
worden van het dekzeil**



De schuif- en vaste huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



**Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:**

- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen worden vervangen worden,
- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

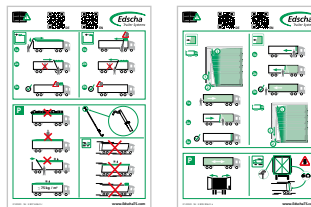


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



**Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen**



**Sticker bediening** (aanbrengen op de vrachtwagen)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Huifnummer



29712009

**Huiftype**

Productieweek

26/09

Meer informatie vindt u op onze internetsite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technische wijzigingen  
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-  
catalogus

Iedere schuif- en vaste huif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona

strona



Otwieranie dachu 102

Konserwacja i utrzymanie 113  
w dobrym stanie



Zamykanie dachu 105



Otworzyć bok 108



Zamknąć bok 110



Jazda 112



Dalsze informacje znajdą  
Państwo na naszej stronie  
internetowej  
**(www.EdschaTS.com)**



**Treść**



**Objaśnienia**



**Użytkowanie  
zgodne z prze-  
znaczeniem**



**Identyfikacja  
typu**



**Obsługa**



**Konserwacja i  
utrzymanie w  
dobrym stanie**



**Otwieranie  
dachu**



**Zamykanie  
dachu**



**Otworzyć bok**



**Zamknąć bok**



**Jazda**



**kontrola  
wizualna**



**Pojazd musi  
stać!**



**1 x w  
tygodniu**



**Konieczn  
ie pamięta  
ć!**



**Nie smarowa  
ć olejem**



**Zabezpieczy  
ć pasem**



**Raz w  
miesiącu**



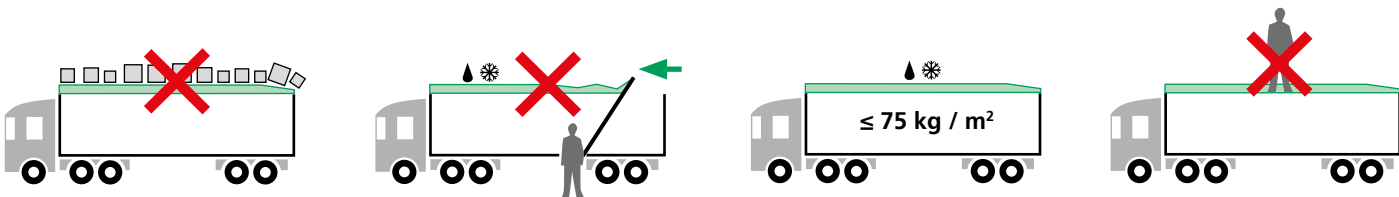
**Przestrzega  
ć przepisów  
lokalnych**



**Słyszalne  
zatrzaśnie  
cie**



**Silikon aerozolu lub WD40  
Podczas stosowania:  
niebezpieczeństwo zabrudzenia plandeki**



Dachy przesuwne i stałe Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



### Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

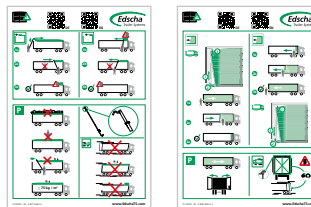


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



**Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)**



European Trailer Systems GmbH

113106

29712009

26/09

numer dachu

**typ dachu**    tydzień produkcji



Każdy dach przesuwany i stały jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części zamiennych



Página

Página



Abrir a cobertura 102

Manutenção e conservação 113



Fechar a cobertura 105



Abrir lateral 108



Fechar lateral 110



Iniciar a marcha 112



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Índice



Explicações



Utilização  
apropriada



Identificação  
do tipo



Utilização



Manutenção e  
conservação



Abrir a  
cobertura



Fechar a co-  
bertura



Abrir lateral



Fechar lateral



Iniciar a marcha



O veículo tem  
de estar pa-  
rado!



Não olear



Proteger com  
cinto



controlo visual



Uma vez por  
mês



1 x por  
semana



Observar impre-  
terivelmente!



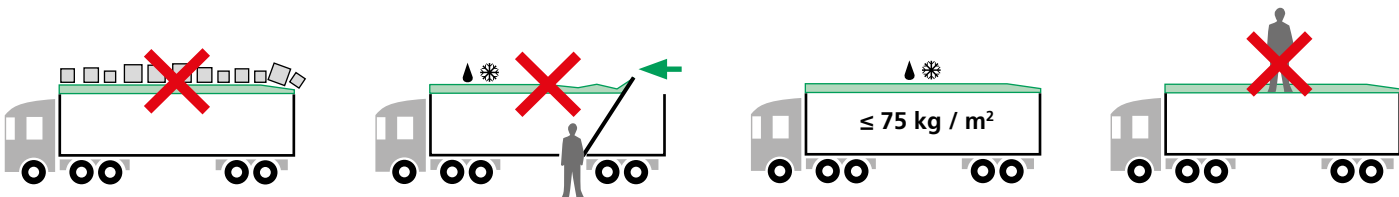
Observar as  
normas locais




Engate audível




Vaporizador de silicone ou WD40  
Em caso de utilização:  
Perigo de sujar o toldo




As coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.

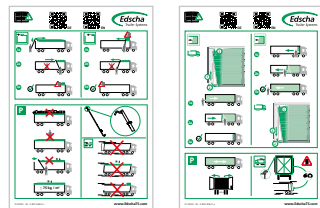
 Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.

 **É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:**

- as coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção das coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

 **Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país**



**Autocolante Operação** (a aplicar no camião)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Número da cobertura



29712009

**Tipo de cobertura**

26/09

Semana de  
produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado o direito a todas as  
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças  
substituição

Cada cobertura de correr e fixa é marcada pela fábrica com uma placa de "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Pagina



Deschidere prelată 102

Revizie și întreținere 113



Închidere prelată 105



Deschidere  
parte laterală 108



Închidere parte  
laterală 110



Deplasare 112



Alte informații găsiți pe  
pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Conținut**



**Explicații**



**Utilizare co-  
respunzătoare  
scopului**



**Identificare  
tip**



**Operare**



**Revizie și  
întreținere**



**Deschidere  
prelată**



**Închidere  
prelată**



**Deschidere  
parte laterală**



**Închidere  
parte laterală**



**Deplasare**



**Autovehiculul  
trebuie să sta-  
ționeze!**



**Nu se  
lubrifiază**



**Se asigură  
cu centură**



**Control vizual**



**o dată pe  
lună**



**1 x pe  
săptămână**



**A se respecta  
obligatoriu!**



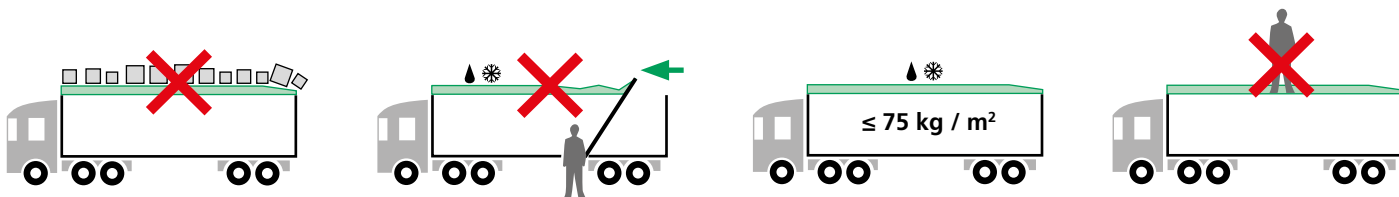
**A se respecta  
prevederile  
locale**



**Blocare cu  
clichet**



**Spray de silikon sau WD40  
La utilizare: pericol de  
murdărire a prelatei**



Sistemele de prelate culisante și fixe Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



**Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:**

- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

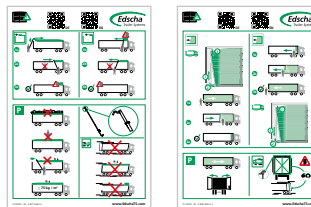


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



**Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu**



**Autocolant utilizare (de lipit pe camion)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Număr prelată



29712009

**Tip prelată**

Săptămână de  
producție

26/09

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ne rezervăm dreptul la  
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru  
lucrări de reparație



Catalog piese de  
schimb

Fiecare prelată culisantă și fixă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



## Страница



Открытие крыши 102



Закрытие крыши 105



Открытие борта 108



Закрытие борта 110



Движение 112



## Страница

Техническое обслуживание и уход 113



Более подробную  
информацию вы  
найдете в интернете  
на нашем сайте  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Обозначение  
содержимого**



**Пояснения**



**Применение по  
назначению**



**Идентификация  
типа**



**Обслуживание**



**Техническое  
обслуживание и  
уход**



**Открытие  
крыши**



**Закрытие  
крыши**



**Открытие  
борта**



**Закрытие  
бортаа**



**Движение**



**Автомашина  
должна  
стоять!**



**Зафиксировать  
ремнем**



**Не смазывать**



**Визуальный  
контроль**



**Раз в месяц**



**Раз в неделю**



**Обязательно  
соблюдать!**



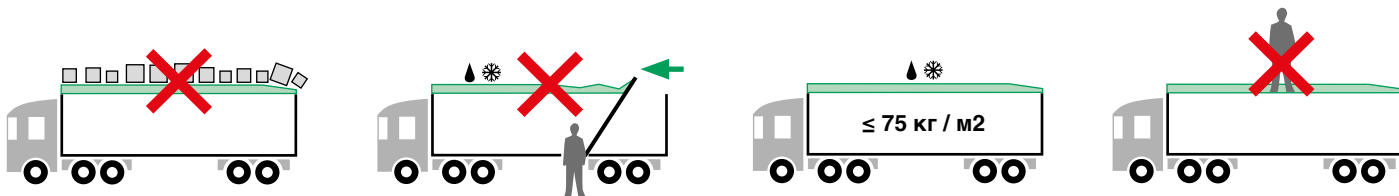
**Соблюдать  
местные  
предписания**



**Щелчок**



**Силиконовый аэрозоль или WD40.  
При применении:  
опасность загрязнения тента**



Усиленные сдвижные крыши от компании Edscha Trailer Systems и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



**Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:**

- в конструкцию усиленной сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- усиленная сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

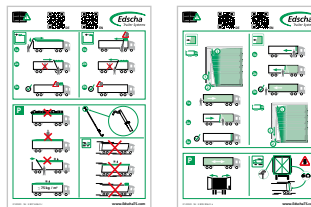


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



**Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!**



**Наклейка „Эксплуатация“ (приклеить на грузовой автомобиль)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Номер крыши



29712009

Тип крыши

Неделя произ-  
водства крыши

26/09

Каждая усиленная сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по  
монтажу



Инструкция по  
ремонту



Каталог запасных  
частей



Strana

Strana



Otvorenie posuvnej  
strechy 102

Údržba a starostlivosť 113



Zatvorenie posuvnej  
strechy 105



Otvorenie bočnej  
steny 108



Zatvorenie bočnej  
steny 110



Jazda 112



Ďalšie informácie nájdete na  
našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Informácia o obsahu**



**Vysvetlivky**



**Použitie v súlade s príslušným určením**



**Identifikácia typu**



**Obsluha**



**Údržba a starostlivosť**



**Otvorenie posuvnej strechy**



**Zatvorenie posuvnej strechy**



**Otvorenie bočnej steny**



**Zatvorenie bočnej steny**



**Jazda**



**Vozidlo musí stáť!**



**Neolejujte!**



**Zaistite popruhom**



**Vizuálna kontrola**



**Raz za mesiac**



**1 x týždenne**



**Bezpodmienečne dodržte pokyn!**



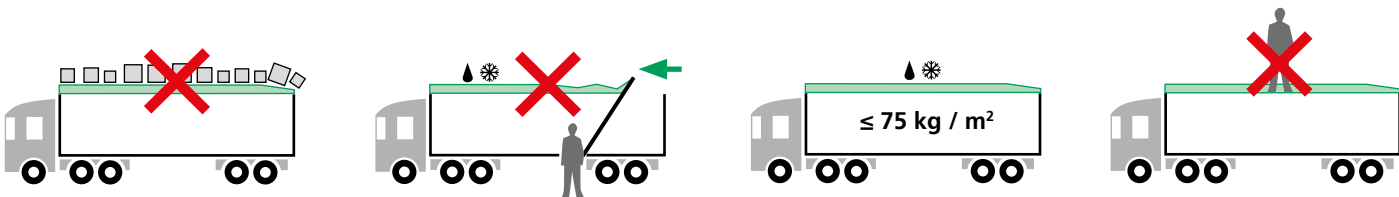
**Dodržiavajte miestne predpisy**



**Počuteľné zakliknutie**



**Silikónový sprej alebo WD40  
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Posuvné a pevné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



**Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:**

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej a pevnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná a pevná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj ich ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

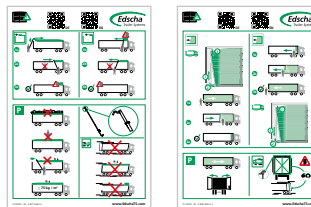


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



**Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.**



**Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Číslo posuvná strechy

**Typ posuvná strechy**

Týždeň výroby

Každá posuvná a pevná strecha má od výroby štítky so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všetky technické zmeny  
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných  
dielcov



Stran

Stran



Odpiranje platnene strehe

102

Vzdrževanje in nega

113



Zapiranje platnene strehe

105



Odpiranje stranice

108



Zapiranje stranice

110



Vožnja

112



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Prikaz vsebine**



**Razlage**



**Namenska  
uporaba**



**Identifikacija  
tipa**



**Upravljanje**



**Vzdrževanje  
in nega**



**Odpiranje plat-  
nene strehe**



**Zapiranje plat-  
nene strehe**



**Odpiranje  
stranice**



**Zapiranje  
stranice**



**Vožnja**



**Vozilo mora  
stati!**



**Ne oljite**



**Zavarujte s  
pasom**



**Vizualni  
pregled**



**Enkrat na  
mesec**



**1 x tedensko**



**Obvezno  
upoštevajte!**



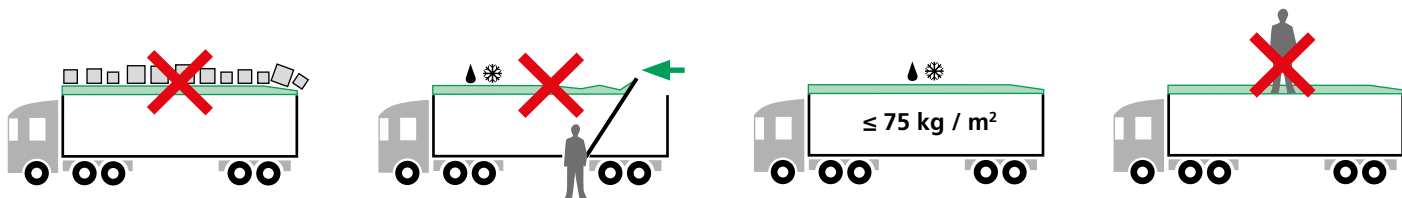
**Upoštevajte  
krajevne  
predpise**



**Glasno se mora  
zaskočiti**



**Silikonsko ali WD40 pršilo  
Med uporabo: nevarnost  
onesnaženja platnene strehe**



Pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



**Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:**

- so pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s pomičnimi in fiksnimi platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

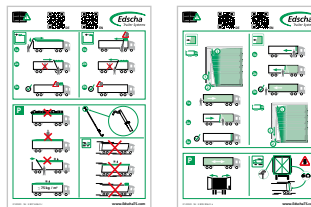


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



**Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja**



**Nalepka Uporaba (nalepiti na tovornjak)**





European Trailer Systems GmbH

26/09

Številka platnene strehe

**Tip platnene strehe**

Teden proizvodnje

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani  
**(www.EdschaTS.com)**

Pridržujemo si pravico do  
 tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov

Vsaka pomična in fiksna platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Sida

Sida



Öppna presenningen 102

Underhåll och skötsel 113



Stäng presenningen 105



Öppna sida 108



Stäng sida 110



Körning 112



Ytterligare information  
finner ni på vår Internetsida  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Innehålls-  
förteckning**



**Förklaringar**



**Avsedd  
användning**



**Typskylt**



**Drift**



**Underhåll och  
skötsel**



**Öppna  
presenningen**



**Stäng  
presenningen**



**Öppna sida**



**Stäng sida**



**Körning**



**Fordonet måste  
parkeras!**



**Olja inte**



**Fäst  
säkerhetsbälte**



**Visuell  
kontroll**



**En gång i  
månaden**



**1 x vecka**



**lakttä absolut!**



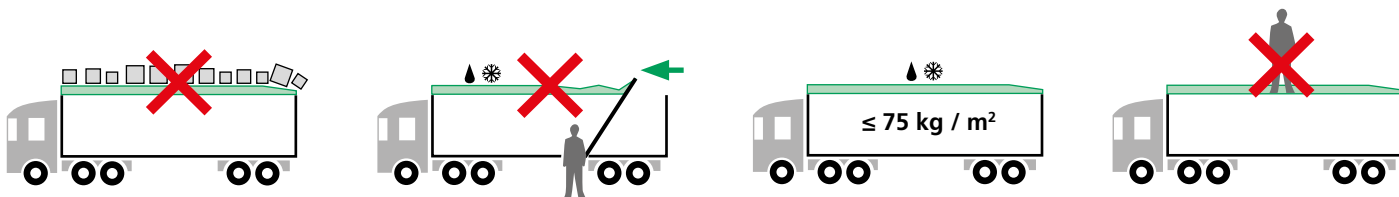
**Följ lokala fö-  
reskrifter**



**Hörbart klick**



**Silikonspray eller WD40  
Vid användning: Risk för  
förorening**



Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung härifrån åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



### Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

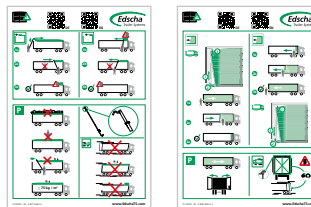


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Presenningsnummer

**Preseningstyp**

Tillverkningsvecka

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog

Alla skjuttak och fasta tak har markerats vid fabriken med ett „serinummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



Sayfa

Sayfa



Tenteyi açma

102

Bakım ve koruma

113



Tenteyi kapatma

105

Yan branda  
açılması

108

Yan branda  
kapatılması

110



Sürüş

112



Daha fazla bilgiyi internet  
sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



İçindekiler



Açıklamalar



Usulüne uygun  
kullanım



Tip tanımı



Kullanım



Bakım ve  
koruma



Tenteyi açma



Tenteyi  
kapatma



Yan branda  
açılması



Yan branda  
kapatılması



Sürüş



Araç  
durmalıdır!



Yağlamayın



Kemerle emni-  
yete alın



Görsel kontrol



Ayda bir  
kez



Haftada 1 kez



Mutlaka dikkat  
edin!



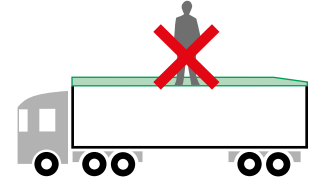
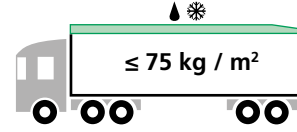
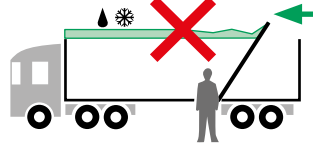
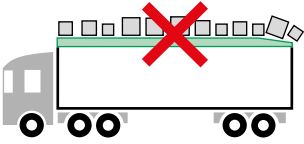
Yerel talimatlara  
uyun



Duyulur şekilde  
kilitlenme



Silikon veya WD40  
kullanım esnasında:  
Branda hasar riski



Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



#### Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nin tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun kullanım parçaları, geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığında

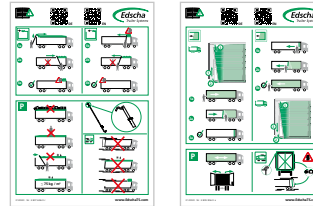


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

Anızalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



**Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



29712009

Çatı tipi



26/09

Üretim haftası

Her kayar ve sabit çatı fabrika tarafından "Seri numarası" ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Yedek parça kataloęu



页码

页码



车篷打开

102

保养和维护

113



车篷关闭

104



打开侧面

108



关闭侧面

110



驾驶

112



更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



目录



说明



预期用途



类型识别



操作



保养和维护



车篷打开



车篷关闭



打开侧面



关闭侧面



驾驶



必须停车!



无油



用系带锁住



目视检查



一个月一次



每周 1 次



务必注意!



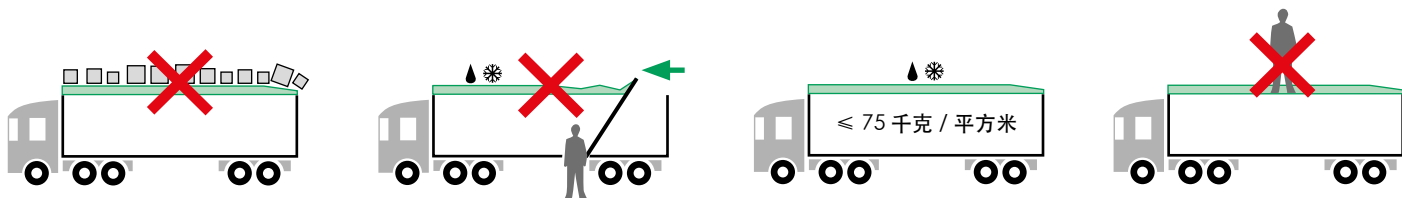
遵守当地规章



喀嚓声



硅酮或石墨喷涂  
使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件专门为卡车从事特定运输任务制造。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。

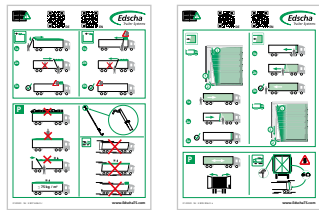
每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件

必须遵守相应国家的法规和规章

如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：



- 擅自改装Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其部件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 操作和维护Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。




操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH

113106



29712009

26/09

车篷编号

车篷类型

制造周



每个滑动及固定车棚出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。  
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))  
保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册

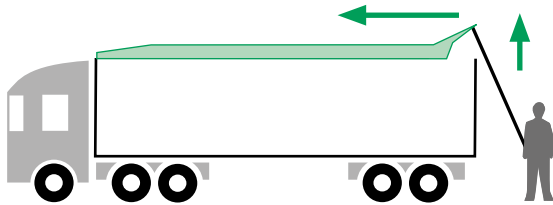


备件目录

1

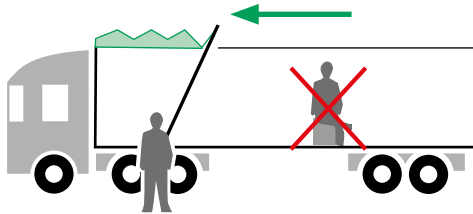
1.

P



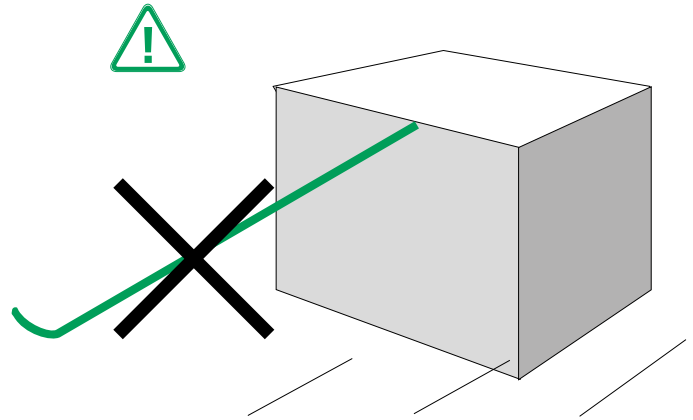
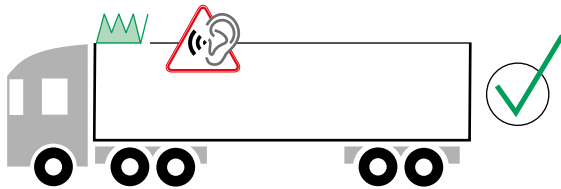
2.

P

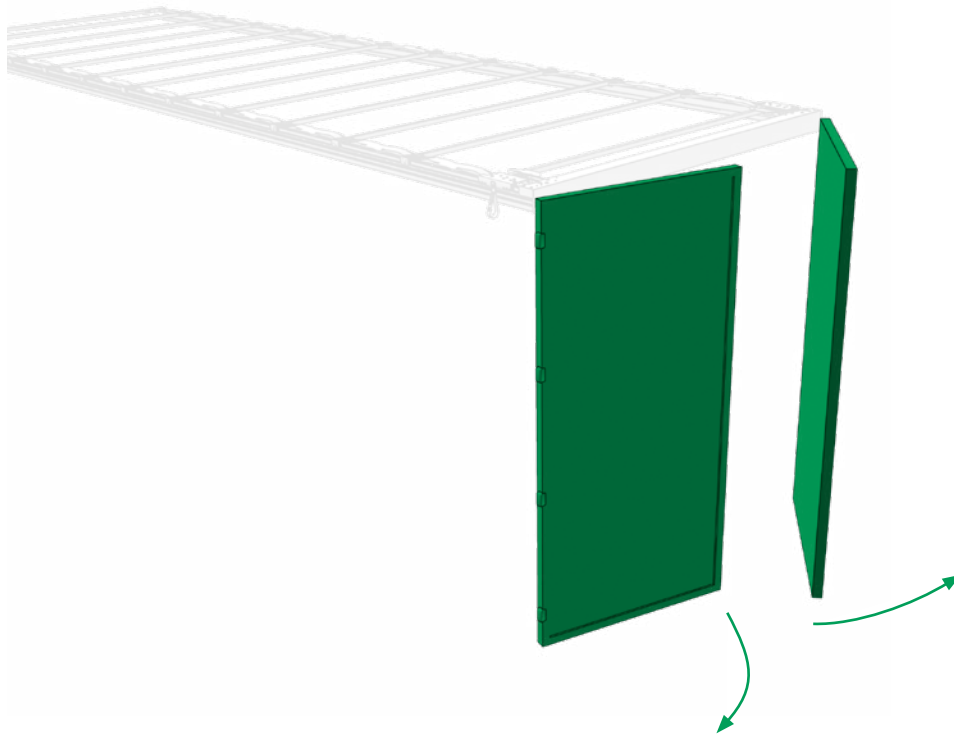


3.

P



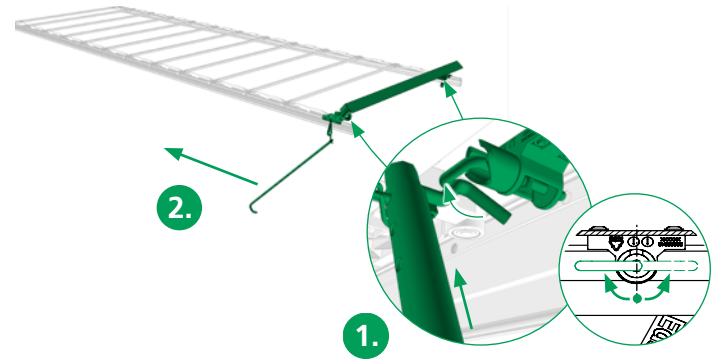
2



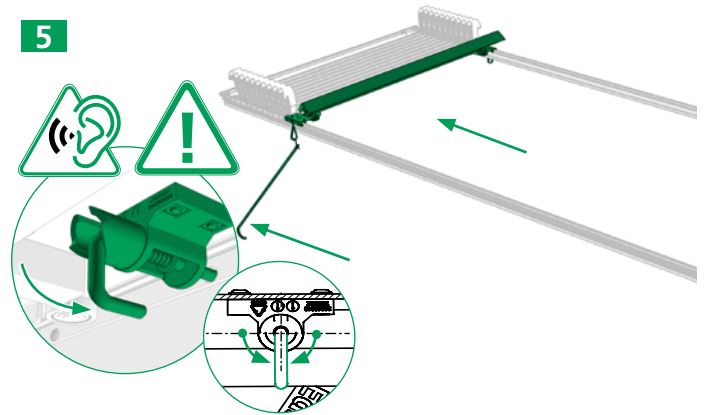
3



4



5

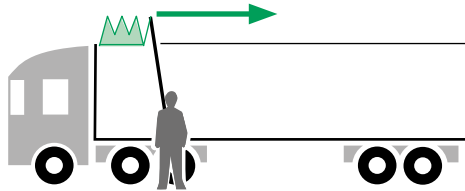




6

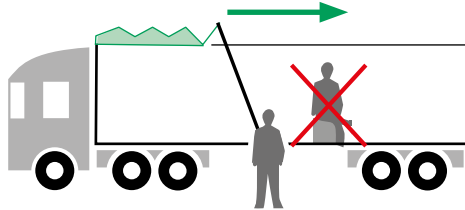
1.

P



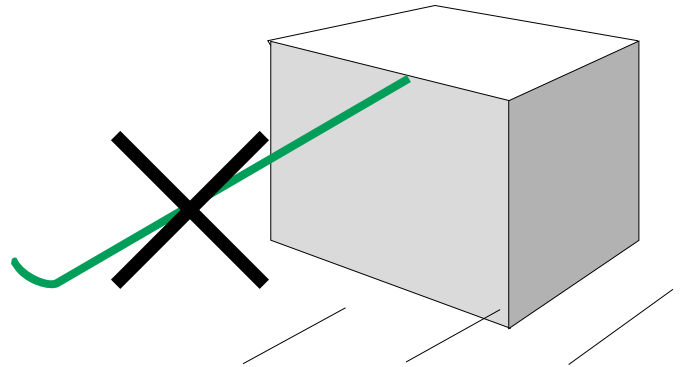
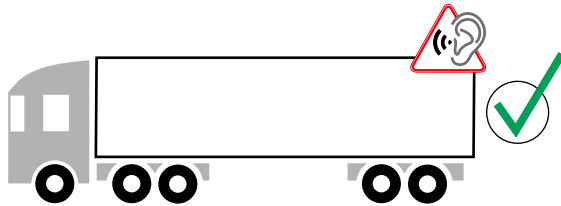
2.

P

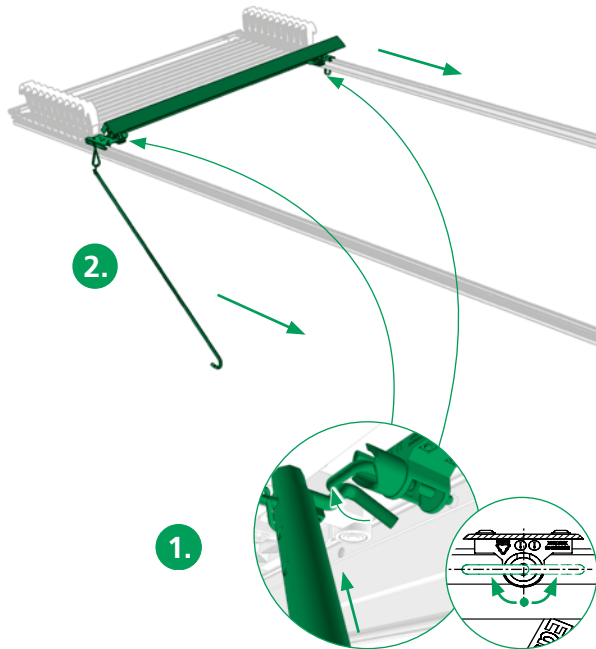


3.

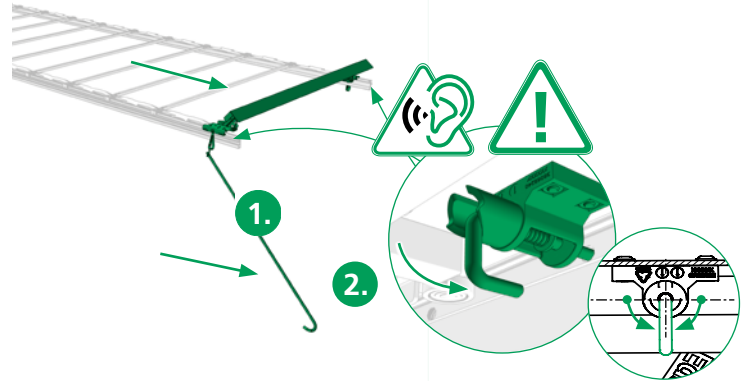
P



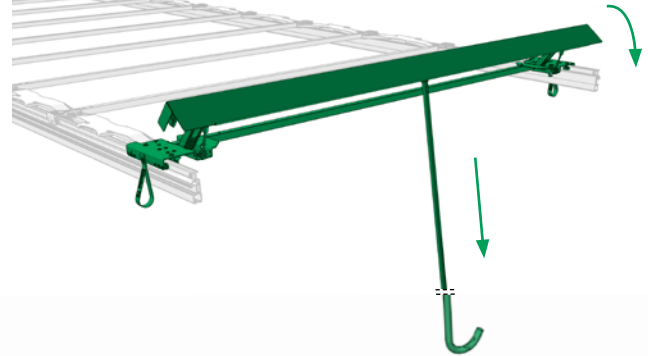
7



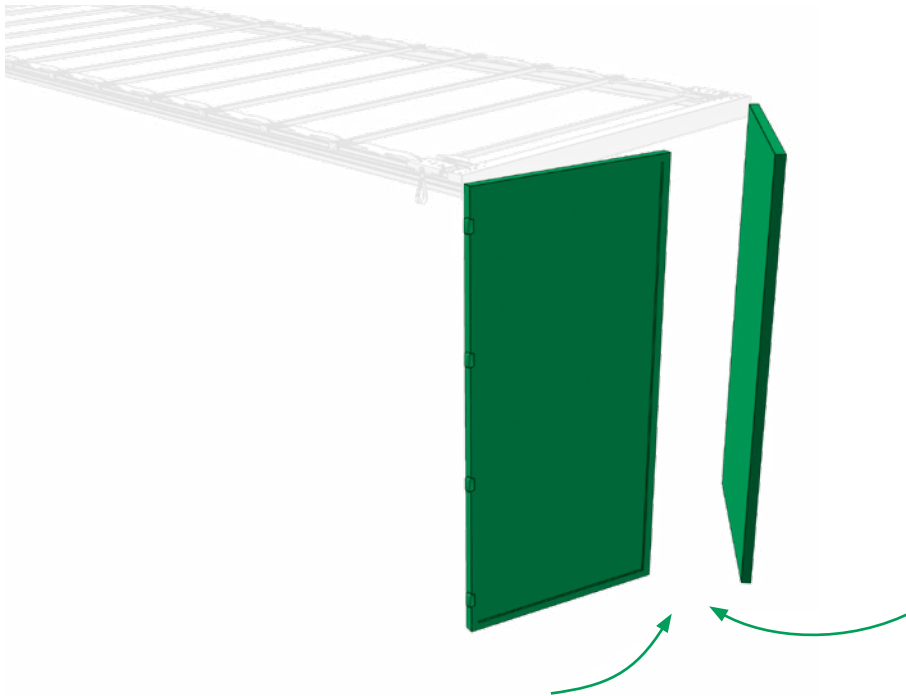
8



9



10

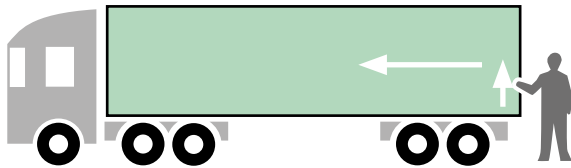




11

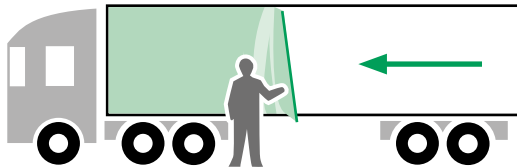
1.

P



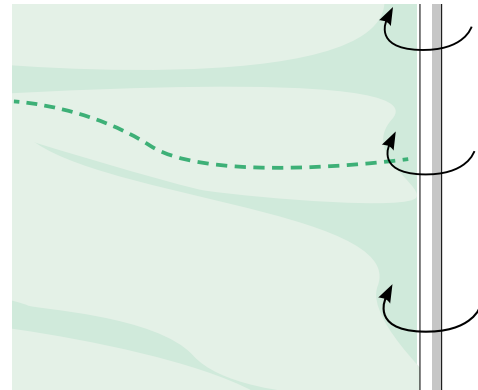
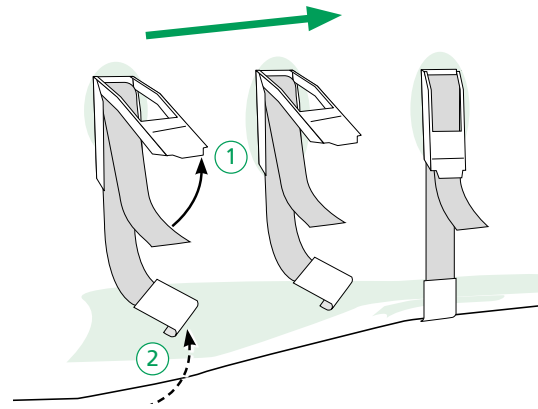
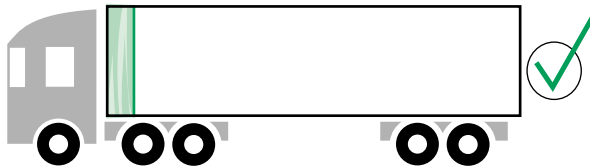
2.

P

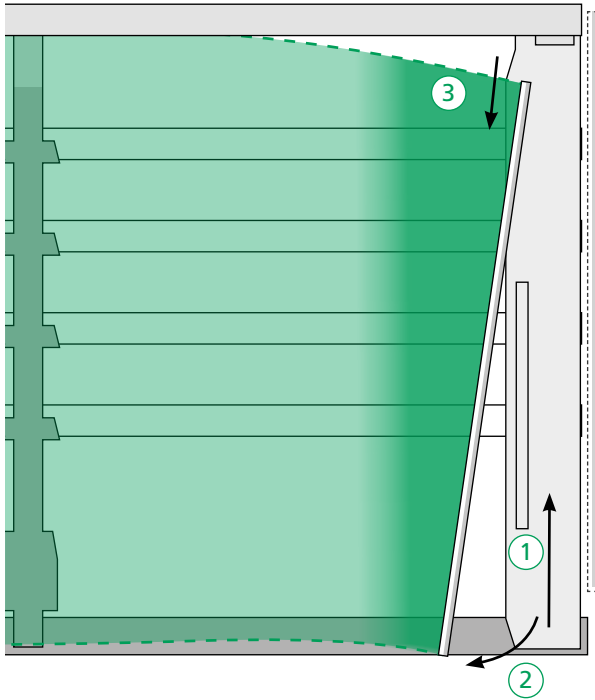


3.

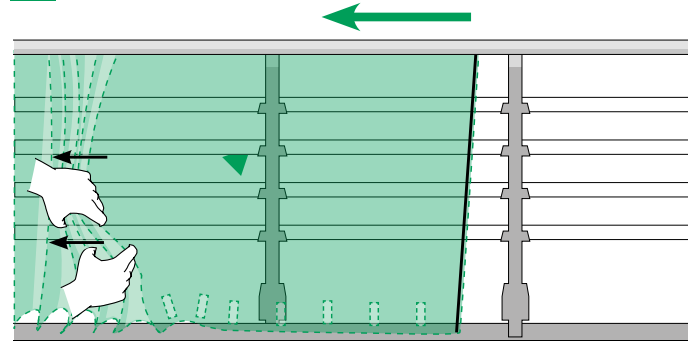
P



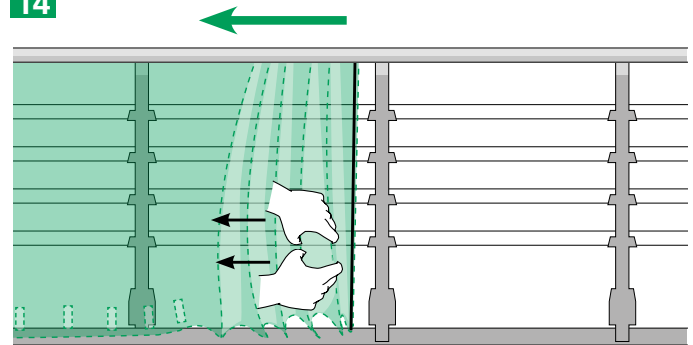
12



13

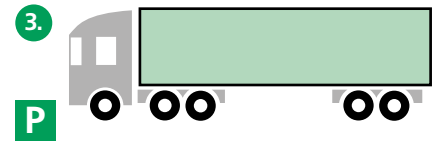
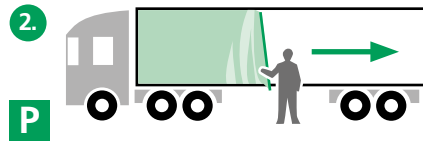
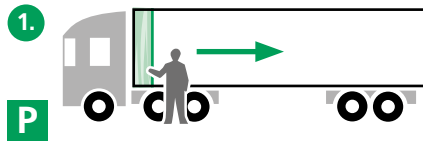


14

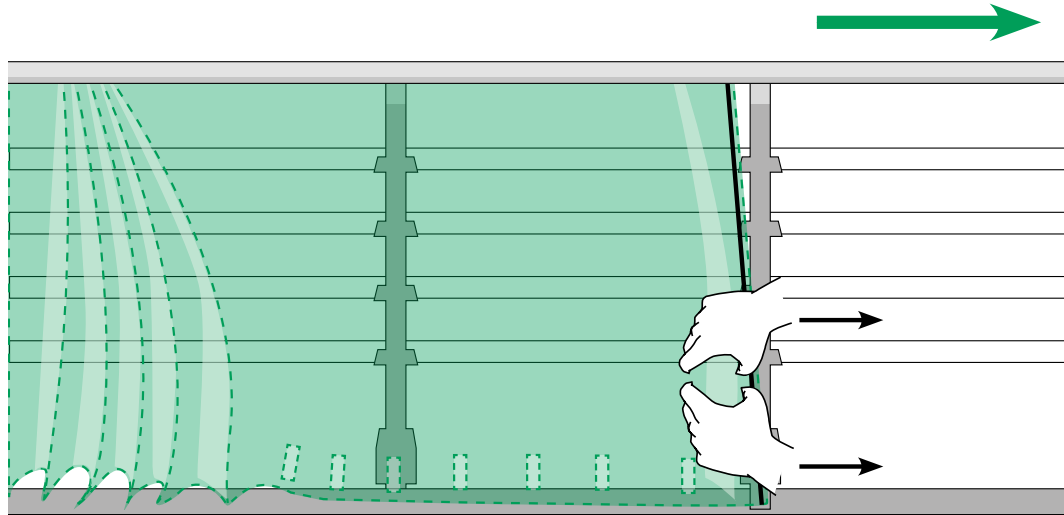




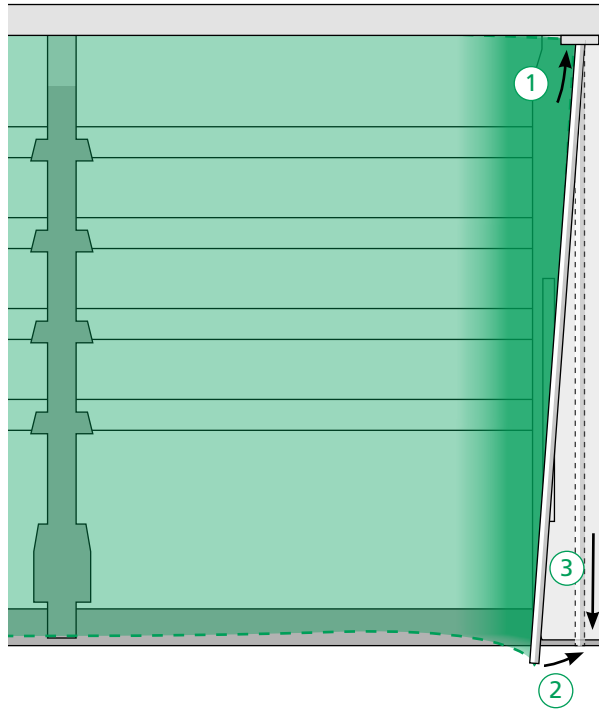
15



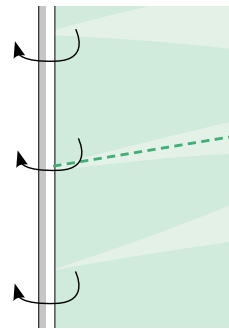
16



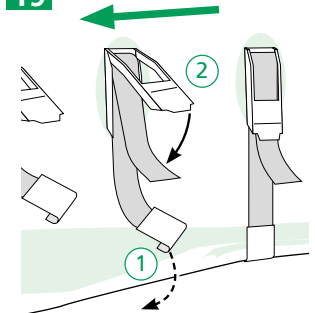
17



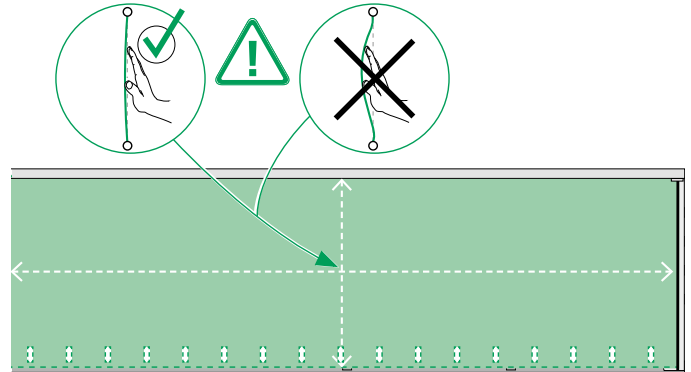
18



19

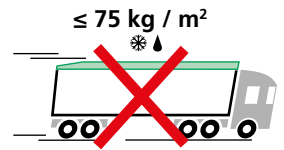
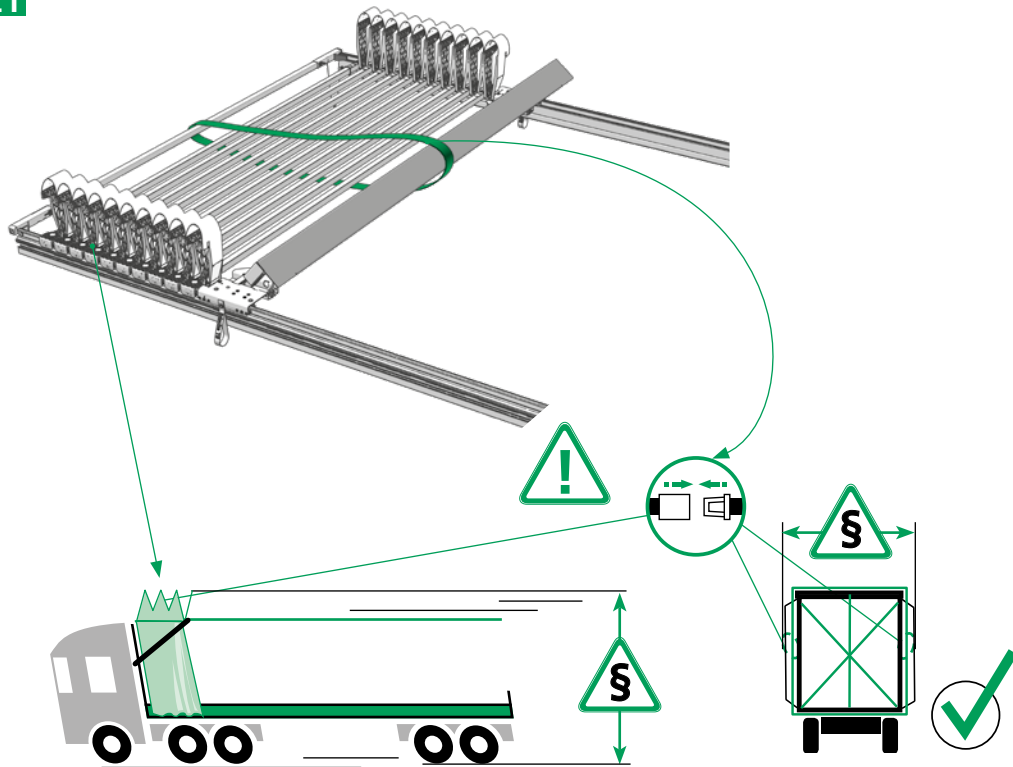


20



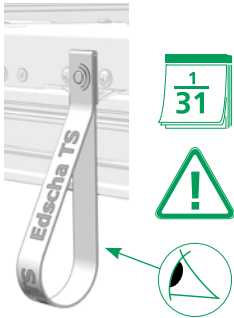
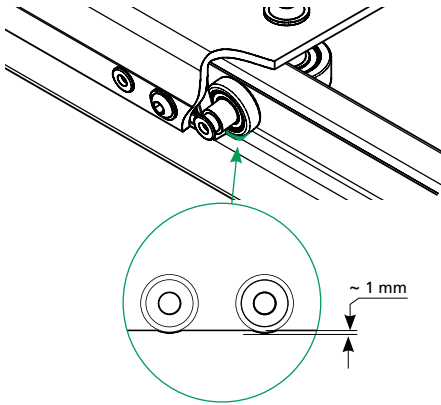


21

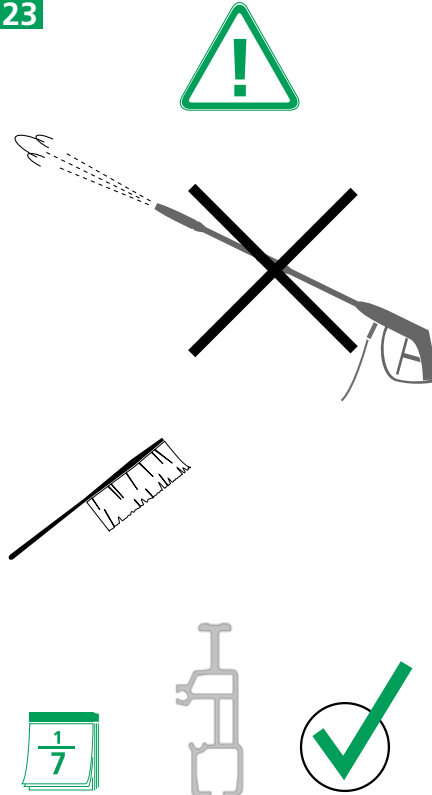




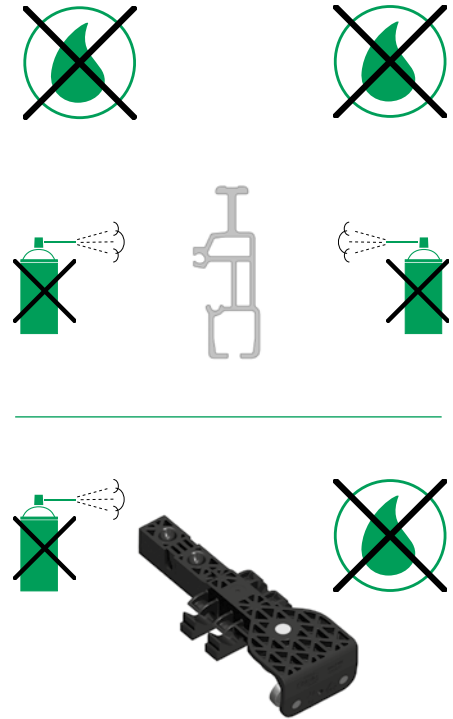
22



23



24



# Notizen · Notes


---



A large rectangular box with a thin black border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

# Notizen · *Notes*

---

A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



04/2021 · No. 69 005 480 a

**European Trailer Systems GmbH**

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



**Das Original**

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)